

Rb Amsterdam, 13 augustus 2010, Van de Ven v CCCP



OVEREENKOMSTENRECHT

Onvoorziene omstandigheid: gedogen samenwerking Van de Ven met Van Koningsbrugge tegen vergoeding van € 50.000

- zal CCCP worden veroordeeld te gedogen dat Van de Ven in samenwerking met Van Koningsbrugge ten behoeve van de AVRO een nieuw televisieprogramma maakt voor het seizoen dat aanvangt op 10 september 2010, onder de voorwaarde dat Van de Ven aan CCCP een bedrag van EUR 50.000,- betaalt. Het spoedeisend belang is gegeven, nu Van de Ven uiterlijk op 16 augustus 2010 aan de AVRO moet laten weten of hij aan het nieuwe televisieprogramma kan meewerken.

Voor de vraag of Van de Ven voor het voorgenomen programma uit de met CCCP gesloten samenwerkingsovereenkomst kan worden ontslagen is van belang dat de omstandigheid dat Van de Ven en Van Koningsbrugge met CCCP geen nieuwe serie van Draadstaal zullen maken een ten tijde van het sluiten van de samenwerkingsovereenkomst onvoorziene omstandigheid is. De vraag is nu of deze onvoorziene omstandigheid voldoende zwaar weegt om te rechtvaardigen dat Van de Ven in afwijking van de met CCCP samenwerkingsovereenkomst met een derde een televisieprogramma gaat maken. Naar het oordeel van de voorzieningenrechter is dat het geval in aanmerking nemende dat Van de Ven jarenlang met Van Koningsbrugge programma's heeft gemaakt waardoor zij als duo naamsbekendheid hebben opgebouwd. Voor het in stand houden van deze naamsbekendheid is het van belang dat zij als duo blijven samenwerken. Verder is hier van betekenis dat Van de Ven een artiest is die het best tot zijn recht komt als hij in vrijwilligheid kan werken. CCCP heeft ook zelf te kennen gegeven dat zij Van de Ven niet wil dwingen tot een samenwerking dat zij -als zij hem niet voor haarzelf kan behouden- voor een (gedeeltelijk) vertrek van Van de Ven gedurende looptijd de overeenkomst gecompenseerd dient te worden. De voorzieningenrechter volgt CCCP in dat standpunt. Wat in dit geval een redelijke vergoeding is is niet

eenvoudig vast te stellen. De voorstellen liggen op dit punt ook ver uit elkaar. De voorzieningenrechter zal deze redelijke vergoeding bij wijze van voorschot bepalen op EUR 50.000,-. Of CCCP, zoals zij heeft gesteld, aanzienlijk meer schade heeft geleden en zal lijden en Van de Ven dan ook een hogere vergoeding is verschuldigd zal in een bodemprocedure moeten worden uitgezocht. In die procedure kan dan ook meegenomen worden of partijen er onder de gegeven omstandigheden nog bij gebaat zijn om Van de Ven voor zijn overige werkzaamheden nog aan de samenwerkingsovereenkomst te houden.

5.4. Gelet op het voorgaande zal CCCP worden veroordeeld te gedogen dat Van de Ven in samenwerking met Van Koningsbrugge ten behoeve van de AVRO een nieuw televisieprogramma maakt voor het seizoen dat aanvangt op 10 september 2010, onder de voorwaarde dat Van de Ven aan CCCP een bedrag van EUR 50.000,- betaalt. Het spoedeisend belang is gegeven, nu Van de Ven uiterlijk op 16 augustus 2010 aan de AVRO moet laten weten of hij aan het nieuwe televisieprogramma kan meewerken.

Vindplaatsen:

Rb Amsterdam, 13 augustus 2010

(N.C.H. Blankevoort)

vonnis

RECHTBANK AMSTERDAM

Sector civiel recht) voorzieningenrechter

zaaknummer / rolnummer: 466673 / KG ZA 10-1469

NBIBB

Vonnis in kort geding van 13 augustus 2010

In de zaak van

[...] VAN DE VEN, wonende eiser conventie bij dagvaarding van 5 augustus 2010, in reconventie, advocaat mr. M.A.J. Pereira te Amsterdam,

tegen

de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid CCCP B.V., gevestigd te Amsterdam, gedaagde in conventie, advocaat mr. D.H.S. Donk te Amsterdam.

Partijen zullen hierna Van de Ven en CCCP worden genoemd.

1. De procedure

Ter augustus 2010 heeft Van de Ven gesteld en gevorderd overeenkomstig de in fotokopie aan dit vonnis gehechte dagvaarding. CCCP heeft verweer gevoerd met conclusie tot weigering van de gevraagde voorziening. Vervolgens heeft zij een reconventionele vordering ingesteld. Van de Ven heeft de vordering in reconventie bestreden. Beide partijen hebben producties en pleitnota's in het geding gebracht. Na verder debat hebben partijen verzocht vonnis te wijzen. In verband met de spoedeisendheid van de zaak is op 13 augustus 2010 de beslissing gegeven en is ter zitting meegedeeld dat de uitwerking daarvan op 27 augustus 2010 zal volgen. Het onderstaande vormt deze uitwerking. Ter zitting waren aanwezig: Aan de zijde van Van de Ven: Van de Ven met zijn agent M.J. van de Griek en mr. Pereira. Aan de zijde van CCCP: M.F.B. Schut en E. Keune met mr. Donk.

2. De feiten

2.1. Van de Ven is acteur, regisseur, schrijver, zanger en televisiemaker. Sinds 1996 werkt hij samen met [...] Van Koningsbrugge aan diverse televisieprogramma's. In de periode 2007 tot en met 2009 hebben Van de Ven en Van Koningsbrugge zich onder meer bezig gehouden met het programma 'Draadstaal', een satirisch televisieprogramma waarin zij als typetjes het leven van gewone mensen naspelen en commentaar leveren op de actualiteiten.

2.2. CCCP is in 1999 opgericht en reclameproductiebedrijf dat heeft Draadstaal heeft geproduceerd. Voor Draadstaal is tussen CCCP en Van de Ven en Van Koningsbrugge steeds per seizoen en met iedere acteur afzonderlijk een overeenkomst gesloten. Er zijn tot nu toe 5 seizoenen van in totaal 51 afleveringen gemaakt, die door de VPRO zijn uitgezonden. De voor het laatste seizoen op 10 november 2008 gesloten overeenkomsten zijn van rechtswege geëindigd op 31 december 2009. In deze overeenkomsten is onder meer opgenomen: *'Opdrachtnemer (Van de Ven c.q. Van Koningsbrugge, vrzr.) zal zich beschikbaar houden voor het uitvoeren van werkzaamheden ten behoeve van eventuele vervolgseries van het Programma (Draadstaal, vrzr.) Opdrachtgever (CCCP, vrzr) heeft opdrachtnemer reeds laten weten dat zij gebruik wenst te maken van de diensten van Opdrachtnemer voor het vervaardigen van een tweede (bedoeld is een volgende, vrzr.) serie afleveringen van het Programma. Opdrachtgever en opdrachtnemer zullen op korte termijn overleggen over het vervaardigen van een tweede (bedoeld is een volgende, vrzr) serie afleveringen van het Programma. Partijen zullen daarbij onder meer bepalen op welke data Opdrachtnemer daarvoor beschikbaar dient te zijn.'*

2. Van de Ven heeft sinds 2002 ook achter de schermen gewerkt aan programma's van CCCP. In verband met de werkzaamheden die hij voor CCCP verrichtte heeft tussen CCCP en Van de Ven aanvankelijk een arbeidsovereenkomst bestaan. Deze arbeidsovereenkomst is, om de gelijkwaardigheid tussen partijen te benadrukken, op 24 maart 2009 omgezet in een exclusieve samenwerkingsovereenkomst. In deze samenwerkingsovereenkomst staat voor zover hier relevant het volgende vermeld:

'[...] van de Ven en CCCP gaan een exclusieve samenwerking aan voor alle activiteiten van [...] op het gebied van televisie, internet en muziek. In ruil voor bovengenoemde exclusiviteit ontvangt [...] de helft van de door CCCP ontvangen en gerealiseerd netto producersfee van de opdrachten die in gezamenlijkheid tot stand zijn gekomen met dien verstande dat CCCP [...] een minimum vergoeding garandeert van 63.500 (...) excl. BTW incl. Agency en managementfee. Het garantiebedrag zal worden verrekend met inkomsten bovengenoemde activiteiten (waaronder Draadstaal). De afspraken zoals neergelegd in overeenkomst tbv Van Draadstaal d.d. november 2008 blijven echter onverdeeld van kracht. (...) Het is partijen bekend dat [...] van de Ven veel projecten samen met [...] van Koningsbrugge ontwikkelt. Omdat wij niet de bevoegdheid

hebben afspraken te maken die [...] van Koningsbrugge betreffen zal CCCP separate afspraken maken met laatstgenoemde inzake projecten die door [...] van de Ven en [...] van Koningsbrugge ontwikkeld zullen worden. Deze samenwerking zal worden aangegaan tot en met 31 december 2011 waarbij de gegarandeerde minimum vergoeding jaarlijks met 10% zal stijgen. Eind oktober 2011 zullen partijen opnieuw in onderhandeling treden omtrent een eventuele verlening. Tussentijdse opzegging is slechts mogelijk met wederzijds goedvinden.'

2.4. In november/december van 2009 hebben Van de Ven en Van Koningsbrugge met CCCP nog een Draadstaal Kerstspecial gemaakt. Daarna hebben geen Draadstaal activiteiten meer plaatsgevonden.

2.5. Op 3 december 2009 hebben Van de Ven en Van Koningsbrugge aan CCCP medegedeeld dat zij Draadstaal niet langer met CCCP willen produceren.

2.6. Nadat CCCP is gebleken dat Van de Ven en Van Koningsbrugge voornemens zijn om met Talpa een nieuw televisieprogramma te gaan maken voor het nieuwe seizoen dat op 10 september 2010 aanvangt en door de AVRO zal worden uitgezonden heeft CCCP bij brieven van 3 juni 2010 Van de Ven en Van Koningsbrugge ondermeer gesommeerd ieder onrechtmatig handelen en inbreuk op de intellectuele eigendomsrechten van CCCP te staken en gestaakt te houden.

2.7. Van de Ven en CCCP hebben vervolgens getracht tot overeenstemming te komen. In dat kader is ook besproken de mogelijkheid om Van de Ven voor het programma dat hij samen met Van Koningsbrugge voornemens is voor de AVRO te gaan maken tegen een financiële vergoeding te ontslaan uit zijn met CCCP gesloten samenwerkingsovereenkomst. Partijen zijn er niet in geslaagd tot overeenstemming te komen.

3. Het geschil in conventie

3.1. Van de Ven vordert CCCP te verbieden om hem te belemmeren samen te werken met Van Koningsbrugge bij het bedenken en creëren van en het acteren in televisieprogramma's en de daarmee samenhangende muziek- en internetactiviteiten ten behoeve van of in opdracht van derden, met veroordeling van CCCP in de proceskosten de nakosten daaronder begrepen vermeerderd met de wettelijke rente.

3.2. Van de Ven heeft daartoe gesteld, kort gezegd, dat de samenwerking tussen CCCP enerzijds en hem en Van Koningsbrugge anderzijds onder druk is komen te staan door onder meer verkeerde budget- en personeelskeuzes van CCCP, die van invloed waren op de kwaliteit van Draadstaal. Van Koningsbrugge was na 2 seizoenen Draadstaal al niet meer tevreden over de samenwerking met CCCP maar Van de Ven heeft hem steeds weten over te halen toch met CCCP door te gaan. De kerstspecial van 2009 gaf voor zowel Van de Ven als Van Koningsbrugge echter de doorslag niet nóg langer met CCCP verder te willen. Zij zijn dan ook geen van beide overgegaan tot het sluiten van een overeenkomst voor een nieuw seizoen van Draadstaal. De overeenkomst van 10 november 2008 is op 31 december 2009 van rechtswege geëindigd, zodat er voor Van de Ven en Van Koningsbrugge geen verplichting meer

bestaat om voor CCCP nog langer Draadstaal te maken. Van de Ven wil met Van Koningsbrugge een televisieprogramma maken maar wordt door CCCP aan zijn exclusieve samenwerkingsovereenkomst gehouden. Van de Ven is daardoor in een zogenaamde 'dead-lock' situatie terechtgekomen. Enerzijds kan hij geen programma maken met Van Koningsbrugge voor CCCP, omdat CCCP geen samenwerkingsovereenkomst met Van Koningsbrugge heeft en Van Koningsbrugge ook niet meer met CCCP wil samenwerken. Anderzijds kan hij geen programma maken met Van Koningsbrugge voor een derde omdat CCCP dit niet toelaat op basis van de tussen partijen geldende samenwerkingsovereenkomst. Volgens Van de Ven is het voor hem schadelijk dat hij tot eind 2011 geen programma kan maken met Van Koningsbrugge omdat afwezigheid op de televisie directe (negatieve) invloed heeft op zijn marktwaarde en 'verzilverbare populariteit'. Verder heeft CCCP er volgens Van de Ven geen belang bij om het maken van een televisieprogramma met Van Koningsbrugge voor een derde tegen te houden aangezien CCCP in geval niet meer een programma met Van de Ven en Van Koningsbrugge zal produceren. Daar komt nog bij dat Van de Ven programma's voor CCCP wil blijven maken en een succesvol televisieprogramma met Van Koningsbrugge een positief effect zal hebben op de programma's die Van de Ven voor CCCP blijft maken.

3.3. CCCP heeft kort gezegd het volgende verweer gevoerd. Primair heeft CCCP zich op het standpunt gesteld dat Van de Ven zich dient te houden aan de met haar gesloten exclusieve samenwerkingsovereenkomst en dus niet voor een derde werkzaamheden op het gebied van televisie, internet en muziek mag verrichten zolang die overeenkomst van kracht is. CCCP betwist dat Van de Ven in een zogenoemde 'dead-lock situatie' is terechtgekomen op grond waarvan hij uit zijn verplichtingen voortvloeiende uit de overeenkomst moet worden ontslagen. Van de Ven kan gewoon televisieprogramma's voor CCCP maken waarvoor hij betaald zal worden, CCCP zal ook overgaan tot betaling van de nog niet betaalde minimum vergoeding van EUR 63.500,- over maart 2010 tot maart 2011. Volgens CCCP is er geen sprake van dat zij Van de Ven belemmert om met Van Koningsbrugge samen te werken. Van de Ven kan met Van Koningsbrugge blijven samenwerken maar dan wel voor CCCP. Met Van Koningsbrugge is dan wel geen exclusieve samenwerkingsovereenkomst gesloten maar Van Koningsbrugge heeft zich in de op 10 november 2008 voor Draadstaal gesloten overeenkomst wel verbonden om zich beschikbaar te houden voor een nieuwe serie van Draadstaal. Daartoe waren volgens CCCP ook al afspraken gemaakt. CCCP heeft Van de Ven in het verleden ook wel eens de ruimte gegeven om de productie in eigen beheer te realiseren, maar zij kan er niet mee instemmen dat Van de Ven het grootste succes van CCCP en Van de Ven (en Van Koningsbrugge) thans gaat maken met haar concurrent Talpa. Dat zal CCCP aanzienlijke schade berokkenen en afbreuk doen aan haar commerciële exploitatiemogelijkheden. Subsidiar

stelt CCCP zich dan ook op het standpunt dat Van de Ven alleen het geplande televisieprogramma met Talpa kan gaan maken als daar een redelijke vergoeding tegenover staat. Het aangeboden bedrag van EUR 50.000,- is daartoe onvoldoende. Volgens CCCP moet eerder gedacht worden aan een bedrag van EUR 300.000,-

4. Het in reconventie

4.1. CCCP vordert Van de Ven op straffe van een dwangsom te veroordelen om al zijn verplichtingen die voortvloeien uit de exclusieve samenwerkingsovereenkomst van 24 maart 2009 onvoorwaardelijk na te komen, met veroordeling van Van de Ven in de proceskosten.

4.2. Op de stellingen van die overeenkomen met hetgeen zij in conventie naar voren hebben gebracht, wordt hierna -voor zover van belang- nader ingegaan.

5. De beoordeling conventie

5.1. Vaststaat dat tussen partijen op 24 maart 2009 een exclusieve samenwerkingsovereenkomst is aangegaan die geldt tot en met 31 december 2011 en die alleen tussentijds kan worden opgezegd met wederzijds goedvinden van partijen. Met deze samenwerkingsovereenkomst heeft Van de Ven zich verplicht om zijn activiteiten op het gebied van televisie, internet en muziek in exclusieve samenwerking met CCCP te verrichten. Verder staat vast dat ten tijde van het aangaan van de samenwerkingsovereenkomst partijen in de veronderstelling verkeerden dat zij samen Draadstaal zouden blijven maken, dat uitsluitend kan voortbestaan met de medewerking van Van Koningsbrugge. Van Koningsbrugge wil echter niet meer met CCCP samenwerken, zodat kan worden geconcludeerd dat een nieuwe serie van Draadstaal met CCCP als producent er niet zal komen. In dit verband is van belang dat tussen CCCP en Van Koningsbrugge geen exclusieve samenwerkingsovereenkomst bestaat en de op 10 november 2008 voor Draadstaal gesloten overeenkomst van rechtswege is geëindigd op 31 december 2009. Uit de tussen CCCP en Van de Ven en Van Koningsbrugge afzonderlijk voor Draadstaal gesloten overeenkomsten volgt naar het oordeel van de voorzieningenrechter overigens niet dat Van de Ven en Van Koningsbrugge verplicht zijn om een volgende serie van Draadstaal met CCCP te maken. Hetgeen in die overeenkomsten is opgenomen over het beschikbaar houden voor een volgende serie van zoals weergegeven onder 2.2, houdt naar het oordeel van de voorzieningenrechter niet meer in dan dat partijen naar elkaar toe de intentie hebben uitgesproken om met Draadstaal verder te gaan. Nu in ieder geval een van partijen, te weten Van Koningsbrugge, het vertrouwen in CCCP heeft opgezegd is het onwaarschijnlijk te noemen dat een nieuwe overeenkomst voor een nieuw seizoen Draadstaal met CCCP tot stand zal komen.

5.2. Van de Ven wil nu samen met Van Koningsbrugge en met Talpa als producent een televisieprogramma maken dat vanaf 10 september 2010 door de AVRO zal worden uitgezonden. Voor dit programma wil Van de Ven uit de met CCCP gesloten exclusieve samenwerkingsovereenkomst, op grond waarvan het hem zonder

toestemming van CCCP niet is toegestaan om een derde te maken, worden ontslagen. Van de Ven heeft de bereidheid uitgesproken om voor het overige de samenwerkingsovereenkomst na te komen en andere programma's met CCCP te blijven maken voor de duur van de overeenkomst.

5.3. Voor de vraag of Van de Ven voor het voorgenoemen programma uit de met CCCP gesloten samenwerkingsovereenkomst kan worden ontslagen is van belang dat de omstandigheid dat Van de Ven en Van Koningsbrugge met CCCP geen nieuwe serie van Draadstaal zullen maken een ten tijde van het sluiten van de samenwerkingsovereenkomst onvoorziene omstandigheid is. De vraag is nu of deze onvoorziene omstandigheid voldoende zwaar weegt om te rechtvaardigen dat Van de Ven in afwijking van de met CCCP samenwerkingsovereenkomst met een derde een televisieprogramma gaat maken. Naar het oordeel van de voorzieningenrechter is dat het geval in aanmerking nemende dat Van de Ven jarenlang met Van Koningsbrugge programma's heeft gemaakt waardoor zij als duo naamsbekendheid hebben opgebouwd. Voor het in stand houden van deze naamsbekendheid is het van belang dat zij als duo blijven samenwerken. Verder is hier van betekenis dat Van de Ven een artiest is die het best tot zijn recht komt als hij in vrijwilligheid kan werken. CCCP heeft ook zelf te kennen gegeven dat zij Van de Ven niet wil dwingen tot een samenwerking dat zij -als zij hem niet voor haarzelf kan behouden- voor een (gedeeltelijk) vertrek van Van de Ven gedurende looptijd de overeenkomst gecompenseerd dient te worden. De voorzieningenrechter volgt CCCP in dat standpunt. Wat in dit geval een redelijke vergoeding is is niet eenvoudig vast te stellen. De voorstellen liggen op dit punt ook ver uit elkaar. De voorzieningenrechter zal deze redelijke vergoeding bij wijze van voorschot bepalen op EUR 50.000,-. Of CCCP, zoals zij heeft gesteld, aanzienlijk meer schade heeft geleden en zal lijden en Van de Ven dan ook een hogere vergoeding is verschuldigd zal in een bodemprocedure moeten worden uitgezocht. In die procedure kan dan ook meegenomen worden of partijen er onder de gegeven omstandigheden nog bij gebaat zijn om Van de Ven voor zijn overige werkzaamheden nog aan de samenwerkingsovereenkomst te houden.

5.4. Gelet op het voorgaande zal CCCP worden veroordeeld te gedogen dat Van de Ven in samenwerking met Van Koningsbrugge ten behoeve van de AVRO een nieuw televisieprogramma maakt voor het seizoen dat aanvangt op 10 september 2010, onder de voorwaarde dat Van de Ven aan CCCP een bedrag van EUR 50.000,- betaalt. Het spoedeisend belang is gegeven, nu Van de Ven uiterlijk op 16 augustus 2010 aan de AVRO moet laten weten of hij aan het nieuwe televisieprogramma kan meewerken.

5.5. Nu partijen over en weer in het (on)gelijk worden gesteld zullen de proceskosten worden gecompenseerd op de hierna te vermelden wijze.

6. . De beoordeling in reconventie

6,1. Vooropgesteld wordt dat de eis in reconventie te algemeen geformuleerd is om voor toewijzing in aan-

merking te komen. CCCP heeft weliswaar gesteld dat het haar er met name om gaat dat:

A. Van de Ven conform afspraak op exclusieve basis met CCCP de televisieprogramma's 'Brainstorm', 'Comedy Life' en 'Het hoogste woord' en andere televisieprogramma's blijft maken;

B. Van de Ven CCCP in de gelegenheid blijft stellen om een eventuele vervolgsérie het televisieprogramma Draadstaal te vervaardigen; en

C. CCCP wenst te voorkomen dat Talpa (i) afbreuk doet aan de exploitatiemogelijkheden van CCCP en haar programma's en/of (ii) kosteloos profiteert van de inspanningen en/of investeringen van CCCP, maar daarvoor geldt het volgende. Voor hetgeen door CCCP onder A. is aangevoerd geldt dat niet duidelijk is welke televisieprogramma's CCCP naast de door haar genoemde nog met Van de Ven wil maken en wat die programma's exact inhouden. Bovendien is niet gebleken dat Van de Ven niet mee wil werken aan andere programma's dan Draadstaal. Integendeel, Van de Ven heeft juist te kennen gegeven dat hij gedurende de looptijd van de exclusieve samenwerkingsovereenkomst met uitzondering van Draadstaal programma's met CCCP wil blijven maken. CCCP heeft daarover echter ter zitting zelf verklaard dat als Van de Ven gedeeltelijk met een andere producent gaat werken, niet met Van de Ven aan andere programma's kan blijven werken omdat dan het risico bestaat dat de concurrent er met haar ideeën vandoor gaat. Gelet op hetgeen in conventie is overwogen behoeft hetgeen CCCP onder B. en C. heeft gesteld geen bespreking meer, 6.2., CCCP zal als de in het ongelijk gestelde partij in de proceskosten worden veroordeeld. De kosten aan de zijde Van de Ven worden begroot op EUR 408,- aan salaris advocaat.

7. De beslissing

De voorzieningenrechter

in conventie

7.1. veroordeelt CCCP te gedogen dat Van de Ven in samenwerking met J. Van Koningsbrugge van de AVRO een nieuw televisieprogramma maakt voor het seizoen dat aanvangt op 10 september 2010,

7.2. bepaalt dat Van de Ven aan het onder 7.1 bepaalde geen rechten kan ontlenen voordat door hem EUR 50.000,- is voldaan aan CCCP bij wijze van voorschot,

7.3. verklaart dit vonnis in conventie tot zover uitvoerbaar bij voorraad,

7.4. compenseert de kosten van deze procedure tussen partijen, in die zin dat iedere partij de eigen kosten draagt,

7.5. wijst het meer of anders gevorderde af,

in reconventie

7.6. weigert de gevraagde voorzieningen.,

7.7. veroordeelt CCCP in de proceskosten, aan de zijde van Van de Ven tot op heden begroot op EUR 408,00,

7.8. verklaart dit vonnis in reconventie wat betreft de kostenveroordeling uitvoerbaar bij voorraad.

Dit vonnis is gewezen mr. N.C.H. Blankevoort, voorzieningenrechter, bijgestaan door mr. B.P.W. Busch, griffier, en in het openbaar uitgesproken op 13 augustus 2010.

